



OTE VIRANHALTIJAPÄÄTÖKSESTÄ
UTDRAG FRÅN
TJÄNSTEINNEHAVARBESLUT

Julkaisupäivämäärä/Publiceringsdatum: 10.9.2024
sähköiselle ilmoitustaululle / på elektroniska anslagstavlan

Vastaanottaja/Mottagare: Asianosainen / Sakägare

Lähetetty kirjeitse/Skickat per brev: 9.9.2024

Oikaisuvaatimusviranomainen/Omprövningsmyndighet:
Loviisan kaupungin elinkeino- ja infrastruktuurilautakunta/
Näringslivs- och infrastrukturnämnden i Lovisa stad

Otteen oikeaksi todistaa/Utdragets riktighet bestyrks av

09.09.2024

Elina Hynninen
toimistosihiteeri/byråsekreterare

Hakijat/Sökande

Maanvuokrasopimuksen purkavan ehdon toimeenpano ja rakennusten omistuksen siirtyminen / Verkställande av hävningsvillkoret i ett arrendeavtal och överföring av äganderätten till byggnaderna

Selostus/Redogörelse Hakijat (myöhemmin "vuokralaiset") ovat vuokranneet kaupungilta aluetta (vuokra-alue-tunnus 434-405-1-33-V305) asumiskäyttöön. Alueella on vuokralaisten omistamia asuin- ja talousrakennuksia. Vuokrasopimus on päätynyt 31.12.2020. Vuokralaiset ovat maksaneet sopimuskauden päättymisen jälkeen aiemmin sovittua vuokraa vuosittain. Vuokralaiset ovat olleet yhteydessä kaupunkisuunnitteluosastoon 30.10.2023 ja ilmoittaneet, etteivät halua jatkaa alueen vuokraamista.

/

Sökandena (nedan "arrendatorer") har arrenderat ett område (beteckning för arrendeområdet: 434-405-1-33-V305) av staden för boende. På området finns bostads- och ekonomibyggnader som arrendatorerna äger. Arrendeavtalet upphörde 31.12.2020. Arrendatorerna har betalat det tidigare avtalade arrendet varje år sedan avtalsperioden gick ut. Arrendatorerna kontaktade stadsplaneringsavdelningen 30.10.2023 och meddelade att de inte vill fortsätta arrendera området.

Perustelut/Motiveringar Vuokralaisen ilmoittaessa sopimuksen päättymisestä kaupunki ei ole sopimusehtojen mukaan velvollinen korvaamaan rakennuksia tai muuta irtainta omaisuutta, vaan vuokranantaja voi edellyttää vuokralaista poistamaan omistamansa rakennukset ja ennallistamaan alueen.

Maankäyttöinsinööri on keskustellut vuokralaisten kanssa ja sopinut, että rakennukset liittyvineen siirtyvät osapuolten allekirjoittamalla luovutuskirjalla kaupungin omistukseen ilman korvausta. Rakennukset otetaan vastaan purkukuntoisina.

/

När arrendatorn meddelar att avtalet upphör är staden inte enligt avtalsvillkoren skyldig att ersätta byggnader eller övrig lös egendom, utan arrendegivaren kan förutsätta att arrendatorn avlägsnar de byggnader som hen äger och återställer området.

Markanvändningsingenjören har samtalat med arrendatorerna och kommit överens om att byggnaderna jämte deras anslutningar överförs genom en överlåtelsehandling som parterna undertecknar till stadens ägo utan ersättning. Byggnaderna tas emot i rivningsbart skick.

Päätös/Beslut

Loviisan kaupunki ottaa vastaan korvauksetta vuokra-alueella (434-405-1-33-V305) sijaitsevat vuokralaisen omistamat rakennukset. Vuokralaisten tulee poistaa muu irtain omaisuus kiinteistöltä ja rakennuksista, ellei muuta sovita. Rakennuksiin

Maankäyttöinsinööri

05.09.2024

§ 20/2024

kuuluvat kiinteät kalusteet ja laitteet tulee jättää paikoilleen.

/

Lovisa stad tar emot utan ersättning de byggnader som arrendatorerna äger på arrendeområdet (434-405-1-33-V305). Arrendatorerna ska avlägsna övrig lös egendom från fastigheten och byggnaderna, om inte något annat avtalas. Fasta möbler och anordningar som tillhör byggnaderna ska lämnas kvar på sina platser.

Päiväys ja allekirjoitus
Datum och underskrift

Loviisassa 5.9.2024
Lovisa 5.9.2024

*Päätös on järjestelmäallekirjoitettu. /
Beslutet är undertecknat i systemet.*

Antti Piippo
Maankäyttöinsinööri
markanvändningsingenjör

Jakelu/Distribution

Asianosainen / Sakägare
Elinkeino- ja infrastruktuurilautakunta /
Näringslivs- och infrastrukturnämnden

Julkisesti nähtävillä sähköisellä ilmoitustaululla / Offentligt fram
lagt på elektroniska anslagstavlan: 10.9.–1.10.2024

OIKAISUVAATIMUSOHJEET

Tähän päätökseen tyytymätön voi tehdä kirjallisen oikaisuvaatimuksen. Päätökseen ei saa hakea muutosta valittamalla tuomioistuimeen.

Oikaisuvaatimusoikeus

Oikaisuvaatimuksen saa tehdä:

- se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa (*asianosainen*), sekä
- kunnan jäsen.

Oikaisuvaatimusaika

Oikaisuvaatimus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Oikaisuvaatimus on toimitettava Loviisan kaupungin kirjaamoon määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

Asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, seitsemän päivän kuluttua kirjeen lähettämisestä. Käytettäessä tavallista sähköistä tiedoksiantoa *asianosaisen* katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, jollei muuta näytetä, kolmantena päivänä viestin lähettämisestä.

Kunnan jäsenen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemän päivän kuluttua siitä, kun pöytäkirja on nähtävänä yleisessä tietoverkossa.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Jos oikaisuvaatimusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

Oikaisuvaatimusviranomainen

Viranomainen, jolle oikaisuvaatimus tehdään, on se Loviisan kaupungin toimielin, jonka alla päätöksen tehnyt viranhaltija toimii.

Kirjaamon yhteystiedot:

Postiosoite: PL 77, 07901 Loviisa
Käyntiosoite: Mariankatu 12 A
Sähköpostiosoite: kaupunki@loviisa.fi
Puhelinnumero: 019 555 555

Kirjaamon aukioloajat ovat:
ma–ke 9–11.30 ja 12.30–15
to 9–11.30 ja 12.30–17

Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö

Oikaisuvaatimus on tehtävä kirjallisesti. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava:

- päätös, johon haetaan oikaisua
- miten päätöstä halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella oikaisua vaaditaan.

Oikaisuvaatimuksessa on lisäksi ilmoitettava tekijän nimi, kotikunta, postiosoite ja puhelinnumero.

Jos oikaisuvaatimuspäätös voidaan antaa tiedoksi sähköisenä viestinä, yhteystietona pyydetään ilmoittamaan myös sähköpostiosoite.

Pöytäkirja

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä voi pyytää Loviisan kaupungin kirjaamosta.

ANVISNINGAR OM HUR MAN BEGÄR OMRÖVNING

Den som är missnöjd med detta beslut kan begära omprövning skriftligt. Ändring i beslutet får inte sökas genom besvär hos domstol.

Rätt att begära omprövning

Omprövning får begäras av:

- den som beslutet avser eller vars rätt, skyldighet eller fördel direkt påverkas av beslutet (*part*), och
- kommunmedlemmar.

Tidsfrist för begäran om omprövning

Omprövning ska begäras inom 14 dagar från delfåendet av beslutet.

Begäran om omprövning ska lämnas in till **Lovisa stads registratorskontor** senast under tidsfristens sista dag innan registraturen stänger.

En part anses ha fått del av beslutet sju dagar efter att brevet sändes, om inte något annat visas. Vid vanlig elektronisk delgivning anses parten ha fått del av beslutet den tredje dagen efter att meddelandet sändes, om inte något annat visas.

En kommunmedlem anses ha fått del av ett beslut sju dagar efter det att protokollet fanns tillgängligt i det allmänna datanätet.

Dagen för delfåendet räknas inte med i tidsfristen för begäran om omprövning. Om den sista dagen för omprövningsbegäran infaller på en helgdag, självständighetsdagen, första maj, julafton, midsommarafton eller en helgfri lördag, får omprövning begäras den första vardagen därefter.

Omprövningsmyndighet

Omprövning begärs hos det Lovisa stads organ under vilket tjänsteinnehavaren som fattat beslutet lyder.

Registratorkontorets kontaktinformation:

Postadress: PB 77, 07901 Lovisa
Besöksadress: Mariegatan 12 A
E-postadress: kaupunki@loviisa.fi
Telefonnummer: 019 555 555

Registraturen är öppen:
måndag–onsdag 9–11.30 och 12.30–15
torsdag 9–11.30 och 12.30–17
fredag 9–11.30 och 12.30–15

Omprövningsbegärans form och innehåll

Omprövning ska begäras skriftligt. Också elektroniska dokument uppfyller kravet på skriftlig form.

I omprövningsbegäran ska uppges:

- det beslut i vilket omprövning begärs
- hurdan omprövning som begärs
- på vilka grunder omprövning begärs.

I omprövningsbegäran ska dessutom uppges namnet på den som har begärt omprövning samt personens hemkommun, postadress och telefonnummer.

Om omprövningsbeslutet får delges som ett elektroniskt meddelande ska också e-postadress uppges.

Protokoll

Protokollsutdrag och bilagor som gäller beslutet kan begäras hos Lovisa stads registratorskontor.